

PROYECCIÓN SUBJETIVA DE TRAYECTOS TEMPORALES Y ESPACIALES CON 'HASTA'

SUBJECTIVE PATHS IN TIME AND SPACE WITH 'HASTA'

Leticia Colin Salazar

Juliana de la Mora

Valeria A. Belloro

Universidad Autónoma de Querétaro

Resumen

Las preposiciones en español han sido tema de discusión de numerosos investigadores (Trujillo, 1971; Fernández, 1991; Galán Rodríguez, 1992; Jolly, 1993; Bosque, 1996; Horno Chéliz, 2002; Cuadros, 2005; Rodríguez, 2009). Este trabajo se centra en la preposición direccional hasta que se asocia con la función de trayectoria (Jackendoff, 1983; Zwarts, 2005; Demonte, 2011) por ello, está íntimamente relacionada con el espacio. Suele tener como primer significado el de meta espacial, además del significado de meta temporal. (Caravedo, 2011; Gutiérrez Ordoñez, 1997; Lope Blanch, 2008; Moliner, 1998; RAE, 2001; Seco, 1998). En ambos casos, hasta marca el límite de una trayectoria ya sea en el tiempo o en el espacio. Sin embargo, existen casos en los que se puede obtener otro significado. Por un lado, el llamado uso anómalo (Lope Blanch, 2008) de algunos dialectos como el mexicano, en el que hasta aparece con un verbo puntual en oración afirmativa y un complemento temporal ('llegó hasta las 11'). O los ejemplos en los que aparece con un verbo de estado con complementos espaciales ('vivo hasta el sexto piso'). Con datos extraídos de un corpus de habla oral en México, se llevó a cabo el análisis en el que se propone una explicación para ambos fenómenos en términos de subjetividad.

PALABRAS CLAVE: preposiciones, hasta, trayectoria, espacio, tiempo, subjetividad

Abstract

Spanish prepositions have been a wide topic of discussion in the field of linguistics (Trujillo, 1971; Fernández, 1991; Galán Rodríguez, 1992; Jolly, 1993; Bosque, 1996; Horno Chéliz, 2002; Cuadros, 2005; Rodríguez, 2009). This work focuses on the directional preposition 'hasta' (until) which is associated with a trajectory function. Therefore, it is intimately related to space. Besides encoding spatial limits, hasta can also encode temporal limits. (Caravedo, 2011; Gutiérrez Ordoñez, 1997; Lope Blanch, 2008; Moliner, 1998; RAE, 2001; Seco, 1998). In both cases, 'hasta' depicts the limit of a trajectory either in time or in space. However, there are cases where it is possible to obtain additional meanings as in the so-called anomalous use widely documented in Mexican Spanish (Lope Blanch, 2008), in which hasta appears with a punctual verb in an affirmative sentence and a temporary complement ('llegó hasta las 11'). It is also possible to find examples in which 'hasta' appears with a stative verb with spatial complements ('vivo hasta el sexto piso'). Using data extracted from an oral corpus of Mexican Spanish, we propose an analysis based in subjectivity that allows to explain all these extensions.

KEY WORDS: prepositions, hasta, path, time, space, subjectivity

1 INTRODUCCIÓN

Las preposiciones en español han sido tema de discusión de numerosos investigadores (Trujillo, 1971; Fernández, 1991; Galán Rodríguez, 1992; Jolly, 1993; Bosque, 1996; Horno Chéliz, 2002; Cuadros, 2005; Rodríguez, 2009).

Algunos trabajos se centran en sus propiedades sintácticas y su estatus dentro de la oración, ya sea como argumentos seleccionados por el verbo o como adjuntos que imponen su propio significado (Jolly, 19993; Ibáñez, 2009, 2012). Mientras que otros las estudian desde el punto de vista léxico y semántico, desde el cual se analizan en función de los rasgos que poseen y que les permiten establecer relaciones con otras palabras. Éstas suelen aparecer con varias acepciones en los significados, mismos que suelen estar determinados por las características de los elementos que introducen en la oración. Tal es el caso de las preposiciones direccionales (Jackendoff, 1983; Zwarts, 2005; Demonte, 2011) que se asocian con la función de trayectoria. Entre ellas podemos encontrar 'a', 'de', 'hasta', 'desde', 'hacia'. Este trabajo se centra en la preposición 'hasta' desde una perspectiva semántica.

Particularmente, la preposición 'hasta' como preposición direccional íntimamente relacionada con el espacio, suele tener como primer significado el de meta espacial, además se incluye el significado de meta temporal y en algunos casos el de meta de cantidad (Caravedo, 2011; Gutiérrez Ordoñez, 1997; Lope Blanch, 2008; Moliner, 1998; RAE, 2001; Seco, 1998).

- (1) Caminé *hasta* mi casa.
- (2) Trabajamos todos los días *hasta* las cinco de la tarde.
- (3) Una renta puede costar *hasta* quince mil pesos.

Adicionalmente, algunos otros autores distinguen un uso anómalo (Lope Blanch, 2008) de algunos países de América, donde esta preposición puede servir para marcar el inicio de un evento y no la meta (Caravedo, 2011; Dominicy, 1982; Kany, 1944; Lope Blanch, 2008; 1964; Moreno de Alba, 2001; RAE, 2001; Seco, 1998; Vaquero de Ramírez, 1996). La explicación para este fenómeno generalmente apunta a la simple omisión de la partícula *no* en determinados predicados que genera la lectura inceptiva en lugar de la terminativa, como en 0:

- (4) a. No llegamos hasta las 11.
b. Llegamos hasta las 11.

Los ejemplos (4a) y (4b) muestran la diferencia entre una construcción y otra, donde la primera corresponde al uso del español estándar, y la segunda corresponde a este uso dialectal específico de algunos países de América. Lo que se observa es que en (4a) la negación del evento puntual genera la posibilidad de entender la aparición de 'hasta' como el fin del *no-evento de llegar*, mientras que en (4b) al no estar presente la negación, la

expresión en muchos dialectos resulta agramatical por la incompatibilidad del evento puntual con la preposición 'hasta' en oraciones afirmativas.

Paralelamente a este fenómeno se encuentra otro en el que de acuerdo con Lope Blanch (2008) «el peculiar uso intensivo mexicano se hace extensivo a límites espaciales y no sólo temporales [...] De manera que 'hasta' en su uso espacial puede determinar no sólo verbos de movimiento 'va hasta el río' sino también a verbos de estado 'vive hasta el río». Sin embargo, la anotación de Lope Blanch no es suficiente para explicar la relación entre los usos anómalos temporales y espaciales.

Ante esto, la mera explicación sintáctica del uso anómalo temporal en la que se propone la omisión de la partícula *no* como causa, resulta insuficiente ya que no abarca a los usos espaciales como se muestra en (5)

- (5) a. No llegamos hasta las 11/ llegamos hasta las 11.
b. No vive hasta el río/ vive hasta el río.

El ejemplo de (5a) repite el uso temporal en el que la aparición u omisión de la partícula negativa, no cambia el significado de la oración, ya que ambas pueden ser parafraseadas por *llegamos a las 11*. En contraparte, en (5b) la presencia del *no* sí implica diferencias de significado entre las oraciones. Este contraste se propone como evidencia para mostrar que la omisión de la partícula negativa no es explicación suficiente para los usos intensivos anómalos temporales, ni mucho menos espaciales.

Con esto en mente, en este trabajo se busca reconocer los usos temporales y espaciales en el español de México y brindar una propuesta de análisis que abarque en su explicación la aparición de ambos usos, tomando como punto de partida las características aspectuales del predicado con el cual se relaciona la preposición 'hasta'. Para ello, se extrajeron ejemplos del Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México (Butragueño y Lastra, 2011) con los que se busca establecer el comportamiento de esta partícula en el habla oral del español de México para complementar lo que se ha dicho anteriormente.

En la siguiente sección se presenta un panorama general sobre la caracterización semántica y sintáctica de 'hasta' tanto en su uso del español general, como en el uso específico de algunos dialectos de América. Así mismo, se retoma lo dicho con respecto a los tipos de predicado con los que aparece. En la sección tres, se discuten algunos conceptos fundamentales sobre el aspecto léxico y la clasificación que sirve como punto de referencia para el análisis realizado; se presenta la discusión que ha surgido con algunos ejemplos como los de (4) en los que supuestamente se genera ambigüedad y se da un breve apunte sobre la diferencia entre los verbos de movimiento y los verbos de desplazamiento. Posteriormente en el apartado cuatro, se presenta la metodología utilizada para la selección y análisis de los ejemplos. En el apartado cinco se presenta el análisis propuesto que consiste en una clasificación de los ejemplos en los significados de 'hasta' a partir del tipo de predicado con el que aparece. La última sección consiste en consideraciones finales y conclusiones.

2 CLASIFICACIONES DE 'HASTA'

Los usos de la partícula 'hasta' han sido abordados desde diferentes aproximaciones. En general, la primera acepción que aparece en las distintas obras consultadas es aquella que describe el uso de 'hasta' como meta (Caravedo, 2011; Gutiérrez Ordoñez, 1997; Lope Blanch, 2008; Moliner, 1998; RAE, 2001; Seco, 1998). Ésta se puede separar en tres clases distintas: las metas espaciales (6), las metas de cantidad (7) y las metas temporales (8). En los ejemplos (6), (7) y (8), 'hasta' marca el término de una trayectoria en el espacio, de una enumeración y del tiempo respectivamente:

- (6) Llegaremos *hasta* la frontera. (Moliner, 1998)
- (7) Gastaré *hasta* cien pesetas. (Seco, 1998)
- (8) Estoy trabajando *hasta* las doce. (Lope Blanch, 2008)

Otro uso del que dan cuenta algunos autores es el que se encuentra en varios dialectos de América, como en México (Caravedo, 2011; Lope Blanch, 1964, 2008; RAE, 2001; Seco, 1998), Perú (Vaquero de Ramírez, 1996) Ecuador, Colombia y otras partes de América (Dominicy, 1982; Kany, 1944; Lope Blanch, 2008; Moreno de Alba, 2001; RAE, 2001) donde 'hasta' es equivalente a 'no antes de' (9), el cual contrasta con el uso del resto del español en donde se añadiría *no* antes del verbo (10) o se utilizaría la preposición *a* (11).

- (9) Viene *hasta* las cuatro. (Lope Blanch, 2008)
- (10) *No* viene *hasta* las cuatro. (Lope Blanch, 2008)
- (11) Viene *a* las cuatro. (Lope Blanch, 2008)

2.1 'Hasta' y su relación con el tipo de predicado

En diversos estudios sobre este uso, denominado 'uso anómalo' (Lope Blanch, 2008), se menciona la importancia de la relación de dicho fenómeno con el predicado con el que aparece. Montes (1986) explica que lo que puede estar sucediendo es un juego entre ciertas relaciones semánticas (*antes/después, a/en*) que se ven como más o menos prominentes dependiendo de otros elementos como el tiempo, el aspecto o el tipo de predicado. Respecto al tipo de predicado, algunos autores (Diccionario Panhispánico de Dudas, 2005; Lope Blanch, 1964; 2008; Miyoshi, 2004; Montes, 1986; Moreno de Alba, 2001) precisan que el uso de 'hasta' con complementos temporales en oraciones afirmativas, requiere la presencia de un predicado durativo al cual pueda poner término (12), y en caso de ser puntual debe ir acompañado de la partícula *no* (13):

- (12) Los niños **jugaron** *hasta* tarde. (Montes, 1986)
- (13) Juan **no llegó** *hasta* las 9. (Montes, 1986)

Sin embargo, en el español de México y en otras variedades dialectales de América Latina se presenta este 'uso anómalo' en donde 'hasta' aparece en oraciones afirmativas con predicados puntuales como en (14), cuyo origen ha sido explicado como un fenómeno sintáctico en el que se suprime la partícula *no* (Cuervo, 1987; Gagini, 1975; Kany, 1944; Lope Blanch, 1990) o como resultado del desarrollo semántico del 'hasta' adverbial (Myoshi,

2004) que finalmente, crea un matiz pragmático de retraso (Dominicy, 1982), de énfasis o intensificación (Lope Blanch, 1983; Montes, 1986) o de tardanza (Ramos Duarte, 1985; Van Wijk, 1969).

(14) Juan **llega** *hasta* las 9. (Montes, 1986)

Además, algunos de estos autores mencionan que este fenómeno no sólo se presenta en el plano temporal, sino que se extiende al plano espacial “*‘hasta’* modifica a un complemento de tiempo o a la palabra interrogativa *¿cuándo?* pero puede modificar también a *¿dónde?*” (Dominicy, 1982:81). También Lope Blanch (1990) y Montes (1986) coinciden en que el uso intensivo de *‘hasta’* en el español mexicano se hace extensivo a límites espaciales al que confiere la misma implicatura, en el sentido de que algo está más allá de lo debido o de lo esperado. De tal manera que la preposición *‘hasta’* en su uso espacial puede determinar no sólo a verbos de movimiento (15), sino también a verbos de estado (16):

(15) **Va** *hasta* el río. (Lope Blanch, 1990)

(16) Su colegio **estaba** *hasta* la otra punta de la ciudad. (Lope Blanch, 1990)

2.2 Aspecto léxico

Tomando en cuenta lo que se ha dicho anteriormente sobre este tipo de construcciones y su relación con el verbo, es de suma relevancia considerar el aspecto léxico inherente del verbo para así poder dar cuenta de la variabilidad en los usos de *‘hasta’*. Con este fin, se partió de la propuesta de Vendler (1957) que presenta mayor distinción entre los tipos de predicado, como las pruebas y las descripciones propuestas por Van Valin (2005) y Albertuz (1995).

Vendler (1957) parte de la diferencia lingüística que existe entre los verbos que admiten tiempos continuos y los que no, es decir, verbos que expresan procesos que avanzan en el tiempo y verbos que expresan procesos que no avanzan. Esto significa que aquellos procesos que presentan un punto terminal inherente o climax sólo son tales cuando lo alcanzan: «Thus we see that while running or pushing a cart has no set terminal point, running a mile and drawing a circle do have a "climax", which has to be reached if the action is to be what it is claimed to be» (Vendler, 1957:155). Entonces, los verbos que designan procesos que avanzan en el tiempo y que poseen culminación inherente son etiquetados como *realizaciones* y los que carecen de ésta reciben la denominación de *actividades*. Adicionalmente, a partir de los verbos que no admiten tiempos continuos, distingue los que denotan periodos largos o *estados* que se oponen a los que denotan instantes o *logros*.

Esta distinción resulta relevante para este análisis ya que permite establecer una diferencia entre los predicados, cada uno con diferentes características en cuanto a la duración y el *culmen* del evento, que se pueden relacionar directamente con la interpretación de trayectoria aportada por *‘hasta’*. Sin embargo, cuando se busca llevar a cabo un análisis para datos de habla espontánea basado en estos esquemas, resulta complicado. El mismo Vendler (1957:152) señala que en ocasiones «it is hardly posible to establish the category

to which they 'originally' belong» a lo que Albertuz (1995: 302) agrega que «la clasificación vendleriana sólo funciona con relativa eficiencia mientras nos mantengamos en el ámbito de los verbos más típicos en sus usos más típicos».

Entonces, se entiende que la propuesta de Vendler se base en determinados verbos que cumplen con las características necesarias para incluirse en un esquema u otro. Pero cuando se busca analizar ejemplos obtenidos de un corpus de habla oral nos encontramos con el problema de la consideración del verbo dentro de una oración en relación con otros elementos. Albertuz (1995: 315) dice al respecto que «el problema más evidente que ha de enfrentar una tipología verbal lo constituye la imposibilidad de realizar una asignación unívoca de clase a los verbos».

En este caso, se debe señalar que un análisis a partir de datos de un corpus de discurso natural presenta dificultades para establecer el esquema al que pertenece el verbo, pero, a su vez, tiene la ventaja de contar con un amplio contexto que permite interpretar el significado que posee la frase de la cual 'hasta' forma parte, lo cual es de suma importancia ya que la falta de contexto puede derivar en confusiones como la que se presenta en el siguiente apartado.

2.3 Ambigüedad

A las dificultades previamente mencionadas que puede tener, en algunos casos, la consideración del aspecto léxico en relación con los elementos con los que aparece, se le suman los efectos que puede tener la frase introducida por 'hasta' en la interpretación del significado del verbo. Esto se muestra al analizar dos de los ejemplos que Lope Blanch (2008) presenta como casos de ambigüedad en los que 'hasta' podría codificar tanto inicio como fin de un evento. En ellos, la cuestión fundamental está también en considerar la polisemia verbal, debido a que si en (17) se considera 'abrir' en su sentido de 'permanecer abierto' lo que se obtiene es una lectura de 'hasta' culminativa en la cual pone fin a dicha permanencia, pero si se considera en su sentido de 'quitar el candado' la lectura es puntual, por lo que 'hasta' puede marcar el momento de suceder del evento. Al igual que en (18), si se considera 'venir' como 'permanecer en un lugar', la lectura es durativa y por ello 'hasta' pone fin a ese evento, mas si se considera como 'llegar' el evento es puntual y conlleva una lectura de inicio.

(17) **Abren** hasta las 11.

(18) **Viene** hasta las 11.

En todo caso, la elección de una u otra interpretación va de la mano del contexto que provee al hablante de las herramientas necesarias para entender la afirmación junto con su conocimiento del mundo. Es difícil pensar en un ejemplo con *abrir* que tenga significado de 'quitar el candado' con una lectura de 'hasta' con trayectoria culminativa, debido a que la interpretación sería más bien iterativa, en la que se quita el candado una y otra vez 'hasta' las 11 (lo cual en sí mismo carece de lógica). Esto demuestra la influencia que tiene el aspecto verbal en este tipo de ejemplos y por ello, la importancia de analizarlo en estas

categorías, así como la importancia de considerar el contexto en la interpretación de 'hasta', ya que esta partícula presenta la posibilidad de tener cualquiera de los dos significados, lo cual no necesariamente implica que sea ambigua.

3 ANÁLISIS DE 'HASTA' EN UN CORPUS ORAL

Si bien este fenómeno ha sido documentado y estudiado en el español de México, la observación más detallada de los usos de 'hasta' obtenidos a partir de datos de un corpus de habla espontánea (Colin, 2015), muestra que el análisis requiere ciertas precisiones en relación al comportamiento de esta partícula con respecto al predicado con el que aparece. Esto debido a que la sola distinción de predicados durativos compatibles con 'hasta' frente a la aparición de predicados puntuales en oraciones afirmativas, propias de algunos dialectos como el mexicano, no alcanza para dar cuenta de la totalidad de ejemplos que aparecen en el habla real. Por lo tanto, el análisis de los usos de 'hasta' basado en ejemplos obtenidos de un corpus de habla espontánea, permite rellenar los huecos y puntualizar sobre el comportamiento de esta partícula. Así, este análisis busca explicar cómo las dos categorías más cercanas al significado prototípico de 'hasta' en donde se marca claramente el fin de una trayectoria ya sea espacial (Meta Espacial) o temporal (Temporal Culminativo), tienen su contraparte en dos fenómenos parecidos, y cómo la diferencia entre ambos usos está directamente relacionada con el tipo de verbo en la oración.

3.1 Metodología

Con el fin de observar el comportamiento de 'hasta' en construcciones temporales y espaciales en el habla oral de México, se extrajeron ejemplos de Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México (Butragueño y Lasta, 2011). En el primer filtro se consideraron aquellos producidos por los informantes y que contaran con los elementos necesarios para entender la oración. Posteriormente, tomando en cuenta las consideraciones mencionadas en cuanto al aspecto léxico del verbo, se recortó el corpus a aquellos ejemplos más claros en cuanto a la asignación de los cuatro esquemas, para lo cual se consideró el contexto en el que aparece el verbo de cada ejemplo, primero sin la frase introducida por 'hasta', para a continuación poder analizar el efecto que genera su aparición. Tomando esto en cuenta, se obtuvieron 174 ejemplos que se codificaron de acuerdo a los siguientes criterios:

- a) Aspecto léxico del predicado: Estados, actividades, realizaciones y logros. Según la clasificación de Vendler (1957) y las pruebas que propone Van Valin (2005)¹.
- b) Significado de 'hasta': Los ejemplos se clasificaron en cuatro categorías dependiendo del significado de 'hasta':
 - 'Temporal culminativo': Es la meta temporal, es decir, los casos en los que 'hasta' pone término a un evento.

¹ Para más detalles de las pruebas ver Van Valin (2005).

- 'Temporal inceptivo': Son los ejemplos del llamado 'uso anómalo'. En estos casos 'hasta' marca el inicio o momento de suceder del evento.
- 'Meta espacial': Ejemplos en los que 'hasta' introduce un complemento de lugar y pone término a una trayectoria en un espacio físico.
- 'Locativo': Esta categoría se limitó a los ejemplos donde aparecen verbos de estado con complementos espaciales.

3.2 Resultados

Los resultados se muestran en el siguiente orden: en primer lugar se presentan los usos temporales, los cuales se separan en dos categorías. Este análisis se basa en la división entre tipos de predicado según su aspecto léxico y su interacción con otros elementos como la negación. La primera categoría, dentro de los temporales, corresponde a los usos donde 'hasta' funciona como meta y marca el término de un evento durativo, es decir, el uso compartido en todos los dialectos. La segunda, representa los usos que representan el llamado uso 'anómalo' donde 'hasta' parece marcar el inicio de un evento.

Posteriormente, se presentan los usos espaciales. Dado que para ellos el aspecto léxico ya no juega un papel determinante en el significado, lo que se considera para el análisis es la presencia o ausencia del rasgo de desplazamiento. Con ello, se muestra la diferencia entre la categoría de 'meta espacial' y 'locativo'.

3.2.1 'Hasta' con complementos temporales

Para poder determinar la distribución de los usos de 'hasta' en función del aspecto léxico y del significado, se contabilizaron los ejemplos considerando ambas categorías. La tabla 1 muestra la distribución y los porcentajes de los usos de 'hasta' asociados con el aspecto léxico del predicado.

	Actividad	Estado	Logro	Realización	Total
Temporal culminativo	28% (22)	55% (44)	11% (9)	6 % (5)	100% (80)
Temporal inceptivo	5% (1)	5 % (1)	63 % (12)	27 % (5)	100 % (19)

Tabla 1. Distribución de *hasta* en función del aspecto léxico para las categorías temporales.

A primera vista, se observa que la categoría que presenta mayor número de ejemplos es la de temporal culminativo, ya que del total de los temporales (99 ejemplos) el 80% pertenece este grupo, mientras que el temporal inceptivo presenta sólo el 20%. Este es un resultado

esperado, ya que, si bien el fenómeno que representa la categoría de temporal inceptivo se ha expandido mucho en el español de México, no compite en frecuencia con el uso prototípico de meta que corresponde al temporal culminativo.

Dentro de las categorías encontramos una distribución inversa. Se observa cómo la categoría de temporal culminativo, prefiere predicados con aspecto léxico durativo, a saber, actividades, estados y realizaciones (89%), mientras que el temporal inceptivo se inclina más por los predicados puntuales o logros (63%). No obstante, lo que más llama la atención son los porcentajes menores, precisamente porque corresponden a los ejemplos no esperados. Para los temporales culminativos, estos casos inesperados corresponden a los logros; para los temporales inceptivos, a los predicados durativos (actividades, estados, realizaciones). A continuación se presenta el desglose del análisis por categoría.

Temporal culminativo

En estos ejemplos, se confirmó lo ya dicho por los autores (Lope Blanch, 2008, Montes, 1986), es decir, que 'hasta' debería aparecer con verbos durativos (*actividades, estados, realizaciones*) para que conserve su sentido de término (19), lo cual ocurre en el 89% (71) de los datos.

Así, se observa que aparecen 22 casos (28%) en los que 'hasta' tiene una lectura culminativa con verbos de *actividad* como en (19):

(19) porque mis papás **estudiaron** hasta cuarto año.

También se encontraron ejemplos con verbos de *estado*, que son los que presentan la mayor cantidad de ejemplos 55% (44), aunque esta tendencia no puede ser generalizable debido a que en el análisis sólo se consideraron los ejemplos a los que se les podía asignar más claramente un esquema. Sin embargo, los resultados corresponden a lo esperado, ya que la lectura culminativa de 'hasta' es compatible con la duración inherente de este tipo de verbos.

(20) ahí estuvimos desde el ochenta y tres hasta el ochenta y cinco.

En cuanto al último grupo de verbos con aspecto durativo, es decir, las *realizaciones*, se encontraron 5 ejemplos (6%). Cabe resaltar que si bien las realizaciones son eventos durativos, también son télicos, a diferencia de las actividades y los estados. Dicha delimitación inherente genera que su comportamiento en relación con 'hasta' sea más parecido a los *logros* que a las *actividades* y a los *estados*.

Entonces, en estos casos 'hasta' designa el momento de inicio del evento durativo denotado por los verbos, los cuales resultan compatibles con la lectura culminativa de 'hasta' al aparecer negados. La mayoría de los ejemplos aparece con el verbo *ir*, que ha sido clasificado como *realización* por ser un verbo de cambio de estado durativo y télico (Ibáñez, 2005). Entonces, al aparecer 'hasta' con un verbo de *realización*, podría estar marcando el

momento en el futuro en el que sucederá. De ser así, la lectura que se obtendría sería la inceptiva ya que 'hasta' marcaría el momento en el evento inicia, sin embargo, al aparecer con una negación, se invierte la lectura y se obtiene la culminativa, es decir, 'hasta' marca el momento en el que termina el no suceder del evento, como sucede con los *logros*. En (21) se muestra un ejemplo de *ir* en una oración negada que deriva en una lectura culminativa. Por lo tanto, a lo que 'hasta' pone fin es al no-evento de ir.

(21) no **fuimos** *hasta* en la tarde

Estos ejemplos se deben diferenciar de los ejemplos en los que aparece la versión pronominal del verbo, es decir aquellos con *irse*, donde la aparición de *se* focaliza el momento de cambio de estado y por lo tanto, tienen un significado puntual más parecido al de los *logros*.

(22) y no me **voy** *hasta* que me toquen los mariachis.

Los demás ejemplos corresponden a verbos inherentemente puntuales (*logros*) que aparecen con la partícula 'no' debido a que la negación del verbo lo lleva a una lectura durativa y por lo tanto, es compatible la meta que introduce 'hasta'. Esto no significa que un verbo como *salir* en (23), deje de ser puntual, sino que al estar negado, el evento al que 'hasta' pone fin es al de *no salir*, el cual es durativo y por lo tanto, compatible.

(23) se va a meter a su cuarto y ya **no sale** de ahí *hasta* que se le baja el berrinche.

Los últimos ejemplos pertenecientes a esta categoría corresponden a aquellos en donde aparecen verbos puntuales (*logros*) sin la negación, en los que 'hasta' marca término (24):

(24) de las ocho *hasta* como las doce una de la noche te **encuentras** a la gente aquí afuera.

En este caso, se explica la aparición de 'hasta' considerando que la lectura del verbo es iterativa, por lo tanto el verbo puntual no negado *encuentras* refiere a un evento temporal que ocurre varias veces en el periodo que abarca de las 8 a las 12 de la noche, a cuya repetición 'hasta' pone fin. En este caso, 'hasta' funciona como un marco temporal que designa un lapso dentro del cual el evento designado por el verbo, que sigue siendo puntual, puede suceder varias veces. De estos ejemplos también se encontraron 3 casos.

Entonces, los ejemplos clasificados como *logros* de los cuales aparece un 11% (9 casos) se dividen entre los que contienen al verbo *irse*, los que aparecen negados y los que tienen lectura iterativa, mostrados en los ejemplos (22-24).

Temporal inceptivo

Se encontraron 19 ejemplos dentro del análisis, lo que representa el 20% del total de temporales. Se espera que las lecturas temporales inceptivas aparezcan con verbos

puntuales (Montes, 1986; Moreno de Alba, 2010; Lope Blanch, 2008) como en (25). Esto se cumple en el 63% de los casos (12 ejemplos).

(25) mi cuñado **sale** *hasta* las nueve de la noche.

Al analizar el corpus se encontraron también dos ejemplos con verbos durativos (10%), como en (26), donde la lectura inceptiva ocurre con verbos de actividad o estado. En estos casos, se observó que los ejemplos refieren a eventos en el futuro y por ello se da la lectura inceptiva de 'hasta'. Estos ejemplos en los que se hace referencia a un evento futuro, al aparecer con verbos de aspecto durativo, la lectura preferente es inceptiva. En caso de querer marcar una lectura culminativa en la que el evento termina, se utilizaría un verbo como *durar*, como sería el caso de (27).

(26) a. E: ¿te toca tener alguna otra práctica así de larga como esta última?
I: la de excavación, pero también es *hasta* noviembre.
b. le quiero preguntar que cuánto tiempo falta para el examen, a lo mejor si faltan más de dos meses y hasta septiembre octubre hacen el examen, pues sí definitivamente que pierda el año.

(27) la de excavación **dura** *hasta* noviembre.

En el ejemplo de (26) se debe considerar que el verbo *ser* está señalando '*hasta* noviembre' como el atributo del sujeto *la excavación*. A pesar de que no es un verbo léxico y sólo sirve para marcar el tiempo, modo y aspecto, la conjugación en presente dispara la lectura inceptiva.

El resto de los casos con lectura temporal inceptiva corresponde a *realizaciones* (27%) como se ilustra en (28), que muestran ejemplos con el verbo *ir* donde '*hasta*' designa un punto en el futuro en el que se inicia el evento denotado por el verbo. Como se explicó en el apartado anterior, al tener el rasgo de telicidad genera como resultado la lectura inceptiva.

(28) a. bueno la **fue a ver** *hasta* en la noche.
b. **fuimos** *hasta* en la tarde.

3.2.2 'Hasta' con complementos espaciales

El análisis de este tipo de complementos muestra que el rasgo que genera compatibilidad con '*hasta*' es distinto al que se analizó en las construcciones temporales. Se ha visto que en el plano temporal el rasgo que presenta compatibilidad es [+duración] y por ello se da la lectura de término con los 'temporales culminativos' que aparecen con verbos de aspecto léxico durativo, mientras que la lectura inceptiva se obtiene al asociar el rasgo [-duración] de los verbos puntuales y '*hasta*'. Sin embargo, cuando analizamos el plano espacial la situación cambia. Para mostrar esto se presenta primero la distribución de los ejemplos de acuerdo con el aspecto léxico del predicado, como se hizo con los espaciales.

	Actividad	Estado	Logro	Realización	Total
Meta espacial	6% (4)	0% (0)	36 % (23)	58 % (37)	100 % (64)

Locativo	0% (0)	100 % (11)	0% (0)	0% (0)	100 % (11)
----------	--------	---------------	--------	--------	------------

Tabla 2. Distribución de *hasta* en función del aspecto léxico para las categorías espaciales.

En esta tabla se observa que las 'metas espaciales' se asocian con las actividades, los logros y las realizaciones, pero no con los estados. En el caso de la categoría de 'locativo' se presenta únicamente con verbos de estado. Esta preferencia de la categoría 'locativo' por los estados muestra una tendencia que se hace evidente en el corpus, pero no es definitiva ya que, como se mostrará más adelante, puede incluir ejemplos con predicados de actividad, logro o realización.

La manera en la que se explica lo anterior es a partir de un aspecto fundamental observado en los usos espaciales. Se observó que para estos ejemplos el rasgo con el que 'hasta' es compatible es el de [+desplazamiento] y no el de [+duración] como en los temporales, de manera tal que pueda obtener la trayectoria derivada de éste y que genere la lectura de meta. En consecuencia, el aspecto léxico no es suficiente para entender las diferencias entre las dos categorías espaciales. Por lo tanto, para reconocer el desplazamiento en los ejemplos del corpus, se separaron los verbos de desplazamiento de los que carecen de éste, siguiendo la propuesta de Cifuentes (1999).

Si bien el aspecto léxico no es la cuestión central en estas dos categorías, se toma como referencia la distribución de la tabla 2 para mostrar los ejemplos de forma más ordenada. En primer lugar, se presenta la categoría de 'metas espaciales' donde 'hasta' introduce el término de una trayectoria manifiesta en el desplazamiento. Posteriormente, los ejemplos de la categoría 'locativo' muestran la pérdida del desplazamiento que conlleva a una nueva interpretación.

Metas espaciales

Los primeros ejemplos provienen de actividades como *aventar*, la cual conceptualiza un desplazamiento corto, que está en el límite entre la clase de los posicionales y direccionales, por lo que pueden manifestarse tanto en desplazamiento como en cambio de posición (Cifuentes, 1999), siendo el primero compatible con 'hasta' como en (29)

(29) la fuerza del mar los aventó 'hasta' como unos doscientos metros adelante, donde terminaba la playa.

Otro ejemplo de una actividad donde es mucho más claro el desplazamiento, es el que se muestra en (30). Aquí vemos que 'hasta' introduce la meta del desplazamiento expresado en el verbo.

(30) en aquel entonces viajar hasta Chihuahua y viajar al sureste y todo eso era muy difícil.

A su vez, se espera que *hasta* aparezca con *realizaciones* y *logros*, siempre que exista un desplazamiento al cual 'hasta' pueda poner fin. Entonces, en ejemplos con verbos de *realización* (31), el desplazamiento en el espacio permite generar la trayectoria a partir de

la cual se obtiene la lectura de término. En (31a) existe un desplazamiento desde *Isabel hasta la Villa*, en (31b) el desplazamiento es de *un lado hasta el otro de la Catedral*.

- (31) a. y había otros que se **iban** todo Isabel *hasta* la Villa.
b. entonces hicieron el botafumeiro que **atraviesa** de un lado *hasta* el otro de la catedral.

Lo mismo pasa en el ejemplo (32) ya que *llegar* pertenece al esquema de los *logros*, pero también puede aparecer con 'hasta' en el plano espacial donde el verbo implica un desplazamiento al que se pone término con 'hasta'.

- (32) incluso los tranvías llegaban hasta Lucas Alamán.

3.2.3 Locativos

Con base en los argumentos planteados anteriormente, se esperaría que los verbos posicionales como *poner* o *dejar* fueran incompatibles con 'hasta', ya que indican localización y no conceptualizan un desplazamiento, sino una situación. Sin embargo, en el ejemplo de (33) se encontró la coaparición de 'hasta' con estos verbos donde sirve para describir una localización. De ahí la etiqueta para esta categoría.

- (33) a. entonces, ¿dónde las pongo? en el cajón grande hasta atrás.
b. nos dejaban por ¿cómo se llama? San Lázaro, *hasta* allá creo nos **dejaban**.

Además, aunque Cifuentes (1999) no hace referencia explícita a los *estados*, ya que al ser verbos de movimiento su característica principal es el rasgo [+estático], en este análisis se puede observar que en este plano la incompatibilidad se presenta, en su mayoría, con este tipo de verbos donde no existe tal desplazamiento. En (34), lo que se ve es un verbo (*haber*) con el rasgo [+estático] que no tiene trayectoria y por lo tanto, 'hasta' sólo sirve para ubicar la locación de las *escaleras*.

- (34) ves que entras y hay unas escaleras hasta abajo.

Sin embargo, como se mencionó previamente, no todos estos ejemplos de incompatibilidad con verbos que no presentan desplazamiento corresponden al esquema de *estados*, ya que también existen verbos de *actividad*, *realización* o *logro* con el rasgo [-desplazamiento]. En los ejemplos de (35) se observa que una *actividad* como *comer*, una *realización* como *construir* o un *logro* como *encontrar* aunque en cuanto al aspecto léxico poseen el rasgo [+duración], éste no pesa en el plano espacial como lo hacía en el temporal. Al ser verbos sin este rasgo y por lo tanto, sin trayectoria, se da una lectura de localización parecida a lo que sucede con los verbos de *estado* y los verbos posicionales expuestos anteriormente. Por lo tanto, este análisis nos permite apuntar que la categoría de 'locativo', propuesta en un principio como ejemplos de construcciones espaciales de 'hasta' con verbo de estado, se puede ampliar a los verbos que poseen el rasgo [-desplazamiento].

- (35) a. **Comimos** *hasta* el aeropuerto².
b. **Construyeron** la casa *hasta* la siguiente colonia.
c. **Encontramos** una tienda *hasta* el final de la calle.

En estos casos, como dice Montes (1986), lo que hay es un juego entre el *antes* y el *después*, entre *a* y *en*. Claramente, en los ejemplos temporales, 'hasta' es sustituible por *a*, mientras que en los ejemplos espaciales se puede intercambiar por *en*. Entonces en uno refiere a un momento de suceder del evento y en el otro señala la localización donde se realiza, respondiendo a las preguntas *¿cuándo?* y *¿dónde?* (Dominicy, 1982), respectivamente. Lo que resulta también interesante, es que si consideramos la distinción entre *antes* y *después*, la referencia no es tan clara. En los ejemplos de (35)a y (35)c el complemento introducido por 'hasta' señala una ubicación espacial, por lo que en este análisis hemos considerado que 'hasta' introduce un complemento locativo con interpretación de lejanía, al igual que sucede cuando aparece con un verbo de estado (*está hasta Acatlán*). Sin embargo, estos ejemplos también pueden leerse como el tiempo que tardó en suceder el evento, como sucede con *ir* (*fuimos hasta en la tarde*), es decir que *comimos* al llegar al aeropuerto o que *encontramos* una tienda al llegar al final de la calle. En ambos casos, significa que el evento no se realizó antes, con un matiz pragmático de retraso o de tardanza al que ya se habían referido otros autores (Dominicy, 1982; Ramos Duarte, 1985; Van Wijk, 1969). La propuesta es que ese *antes* puede referirse tanto al plano espacial como al temporal. Por lo que en estos ejemplos vemos la relación íntima que guardan tiempo y espacio, donde la lejanía también implica tardanza. Se debe notar que esto no sucede en el ejemplo (35)b donde la interpretación temporal de tardanza no es posible, no se puede pensar que tardaron en construir la casa, sino que únicamente la interpretación de localización lejana es adecuada.

4 TIEMPO Y ESPACIO CON 'HASTA'

El fenómeno descrito en el plano temporal es equiparable al que sucede en el plano espacial. La categoría de 'temporal culminativo' se opone a la de 'temporal inceptivo' mediante el rasgo [+durativo] dando una interpretación distinta, ya sea de meta en una trayectoria o como marca de contra expectativas de un evento tardío. De la misma manera, se oponen las categorías de 'meta espacial' y 'locativo', donde la primera pone fin a un desplazamiento acompañada de un verbo de movimiento y la segunda aparece con verbos estativos donde no existe trayectoria. Sin embargo, el uso de 'hasta' en estas construcciones, aparentemente no compatible por la falta de trayectoria, nos da la interpretación de una locación que se encuentra más lejos de lo esperado; en ellas obtiene la trayectoria mediante un desplazamiento mental que hace el hablante desde su locación real hasta la locación a la que se hace referencia.

También se debe notar que cada fenómeno presenta características distintas dependiendo el plano en el que se desarrolle. En todos los casos la estructura que subyace es la misma:

² Estos ejemplos no aparecen en el corpus, pero muestran que la combinación de *hasta*+ verbos de *actividad/realización/ logros* sin desplazamiento es posible.

'hasta' pone término y agrega una trayectoria. En el caso del plano temporal, puede ser al evento mismo en un verbo durativo o al no suceder del evento en un verbo puntual. Este 'no suceder' puede estar marcado explícitamente mediante la partícula *no* o estar marcado como tiempo de espera en oraciones afirmativas o en futuro. En el caso de las realizaciones, que deberían ser durativas, los eventos se comportan como puntuales porque al estar en un plano abstracto, se hace referencia a un punto en el futuro en el cual comienza la acción que no distingue si es en sí misma una realización o un logro.

Además, este fenómeno en el plano temporal es equiparable a otro que sucede en el plano espacial. Así como la categoría de 'temporal culminativo' (*mi hermana fue niña hasta hace dos meses*) se opone a la de 'temporal inceptivo' (*me sacaron la bala hasta como por las nueve de la mañana*) en cuanto al aspecto del verbo dando una interpretación distinta ya sea de meta en una trayectoria o como marca de contra expectativas de un evento tardío, de la misma manera se oponen las categorías de 'meta espacial' (*nos íbamos caminando desde la doctores hasta la villa*) y 'locativo' (*mi sobrino vive hasta mero arriba*) donde la primera pone fin un desplazamiento y la segunda aparece con verbos estativos y verbos posicionales (entre otros) donde no existe trayectoria. Estos últimos también podrían ser sustituidos por otra partícula que resulta compatible con la locación que denota esta construcción como lo es la preposición *en*. Sin embargo, el uso de 'hasta' en esta otra construcción aparentemente no compatible por la falta de trayectoria, nos da la interpretación de una locación que se encuentra más lejos de lo esperado ya que se obtiene la trayectoria mediante un desplazamiento mental que hace el hablante desde su locación real hasta la locación a la que se hace referencia. Por lo tanto, se puede decir que mientras en el eje temporal 'hasta' añade el significado de tardanza, en el eje espacial añade el de lejanía, ambos como marca de contra expectativas por parte del hablante.

5 CONCLUSIONES

El análisis aquí presentado permite ver, por un lado, la dificultad de asignar a algunos verbos un aspecto léxico determinado, ya que el significado del verbo puede ser modificado por la construcción de la cual forma parte, lo que deriva en un cambio en el aspecto, como sucede en las construcciones con 'hasta' que, al ser una partícula con sus propios rasgos, los impone a la construcción completa y dota a la cláusula de telicidad, orientando al verbo hacia una determinada interpretación para que sea compatible.

Por lo tanto, en el análisis de dichas construcciones con 'hasta' se puede observar que esta partícula tiene la capacidad de modificar el aspecto léxico del verbo dependiendo de la lectura que se haga de ella, ya que la interpretación de 'hasta' como inceptiva o culminativa se relaciona directamente con el aspecto que se le otorgue al verbo, es decir, con verbos no durativos la interpretación será culminativa y con verbos puntuales, será inceptiva, exceptuando los casos de eventos iterativos o negados que se explicaron anteriormente.

Así, se observa cómo el español mexicano ha incorporado la compatibilidad entre 'hasta' y predicados puntuales para permitir la inceptividad del evento, dando como resultado la

función enfática e intensiva que hace referencia a una hora relativamente tardía de la que hablan algunos autores (Dominicy, 1982; Ramos Duarte, 1985; Montes, 1986; Lope Blanch, 2008) y que en este trabajo se explica en términos de subjetividad. 'hasta' busca obtener relación con algún elemento que le permita ser compatible con su significado central de meta relacionado con la trayectoria, para lo cual se sirve del aspecto. De esta manera, con los verbos durativos es perfectamente compatible la meta impuesta por 'hasta' como punto final de la duración de evento, al igual que con los verbos negados, donde la meta marca el fin del no suceder del evento y cuando la interpretación es iterativa, se marca el término de un evento que sucede una y otra vez. Por otro lado, con los verbos puntuales, al no poder poner fin a una trayectoria inexistente, lo que 'hasta' marca, desde una perspectiva subjetiva, es el tiempo de espera por parte del hablante, es decir, el tiempo que tarda en empezar el evento. Esto explica el significado que agrega en este tipo de construcciones que bien podrían aparecer con la partícula *a* en vez de 'hasta', ya que la primera es compatible con la puntualidad de los eventos, pero que al aparecer con 'hasta' recuperan el significado de trayectoria que aporta 'hasta' y por ello, se obtiene la interpretación de espera o tardanza.

En el caso del plano espacial, las restricciones son otras. Para que 'hasta' ponga término es necesario un desplazamiento que marque la trayectoria a la que se pueda poner fin. Esto sucede claramente con verbos que poseen el rasgo [+desplazamiento] los cuales pueden ser de actividad, logro o realización. Con verbos de estado y los verbos posicionales, al no haber desplazamiento, la trayectoria se obtiene mediante un desplazamiento mental que hace el hablante para ubicar la localización a la que se refiere la frase introducida por 'hasta' y la interpretación que se obtiene es de lejanía.

El análisis presentado permite ver cómo 'hasta' se vale de diferentes elementos para imponer su significado de meta, presente en todas las categorías. El elemento más utilizado para señalar la trayectoria suele ser el aspecto léxico durativo del verbo, pero cuando éste no está presente recurre a elementos sintácticos como la negación, en el español general, y pragmáticos, como la subjetivización, en el español de México.

6 REFERENCIAS

- Albertuz, Francisco (1995): «En torno a la fundamentación lingüística de la Aktionsart», *Verba*, 22, 285-337.
- Butragueño, Pedro Martín y Yolanda Lastra (2011): *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México*, México, El Colegio de México.
- Brunot, Ferdinand (1922): *La pensée et la langue: Méthode, principes et plan d'une théorie nouvelle du langage appliquée au français*, Paris.
- Caravedo, Rocío (2011): «Polisemia o variación: el caso de hasta en español», en M. E. Vázquez Laslop, ed., *De la lengua por sólo la extrañeza*. Estudios de lexicología, norma lingüística, historia y literatura en homenaje a Luis Fernando Lara, 3, México, El Colegio de México, 721-751.
- Cifuentes Honrubia, José Luis (2002): «Sobre sintagmas sustractivos: preposiciones, focalizadores y marcadores discursivos», *ELUA. Estudios de Lingüística*, 16, 189-217.
- Colin, Leticia (2015): *Usos de hasta en el español de México* (Tesis de maestría), Querétaro, uaq.
- Dominicy, Marc (1982): «La evolución del español hasta en Hispanoamérica», *Anuario de Letras*, 20, 41-90.

- González Vergara, Carlos (2006): «La gramática del papel y la referencia: una aproximación al modelo», *Onomázein*, 2(14), 101-140.
- Ibañez, Sergio (2005): *Los verbos de movimiento intransitivos del español*, México, inah/unam.
- Kany, Charles (1944): «American Spanish 'hasta' without 'no'», *Hispania* 27, 155-159.
- Lope Blanch, Juan Manuel (1964): «Estado actual de la dialectología mexicana», en *Actas de la Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología*, Viña del Mar (Chile), Enero de 1964, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 195-205.
- Lope Blanch, Juan Manuel (2004): *Cuestiones de filología mexicana*, México, D.F, unam, Instituto de Investigaciones Filológicas.
- Lope Blanch, Juan Manuel (2008): *El español americano*, México, El Colegio de México.
- Miyoshi, Jun (2004): «Sobre el uso peculiar americano de hasta» *Anuario de Letras*, 42, 161-179.
- Moliner, María (1998): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 3.ª ed.
- Montes, Graciela (1986): «Aspectos semánticos de la preposición 'hasta' en el español de México», en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, unam, 423-431.
- Moreno de Alba, José (2001): *El español de América*, México, Fondo de Cultura Económica.
- RAE (1974): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- RAE (2001): *Diccionario de la Lengua Española*, 22.ª ed. [en línea]: <http://lema.rae.es/drae/?val=hasta> [consulta: febrero, 2013].
- Seco, Manuel et alii (1998): *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar.
- Talmy, Leonard (1983): «How languages structures space», en H. L. Pick y L. P. Aeredolo, eds., *Spatial Orientation*, Nueva York, Plenum Press, 225-228.
- Van Valin, Robert (2005): *La exploración de la interfaz sintaxis-semántica*, Cambridge, University Press.
- Vaquero de Ramírez, María (1996): *El español de América: Morfosintaxis y léxico*, Madrid, Arco, 35-36.
- Vendler, Zeno (1957): «Verbs and Times», *The Philosophical Review*, 66, 143-160.
- Zwarts, Joost (2005): «Prepositional aspect and the algebra of paths», *Linguistics and Philosophy*, 28(6), 739-779.